



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/SC.1/374  
2 August 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по автомобильному транспорту  
(Женева, 27-29 октября 2004 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ДЕВЯНОСТО ВОСЬМОЙ СЕССИИ,\***

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в среду,  
27 октября 2004 года, в 10 час. 00 мин.

Вторник, 27 октября 2004 года

- |    |   |                |
|----|---|----------------|
| 1. | Утверждение повестки дня                              | TRANS/SC.1/374 |
| 2. | Утверждение доклада о работе девяносто седьмой сессии | TRANS/SC.1/373 |

---

\* Делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК в Интернете) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК не позднее, чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22 917 0039), либо по электронной почте ([roadtransport@unece.org](mailto:roadtransport@unece.org)). В Женеве до начала сессии делегатов просят лично обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения ООН в Женеве, которое находится по адресу: Villa les Feuillantines, 13, Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему на последней странице), для получения пропуска. В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК (внутренний номер 73242).

3. Деятельность органов ЕЭК и международных организаций, представляющая интерес для Рабочей группы
  - a) Комитет по внутреннему транспорту и его вспомогательные органы ECE/TRANS/156
  - b) Международные организации TRANS/SC.1/2004/9
4. Осуществление ЕСТР E/ECE/811/Amend.4  
TRANS/SC.1/371/Add.1/Rev.1
5. Инфраструктура автомобильного транспорта
  - a) Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА)
    - i) Статус предыдущих поправок к СМА ECE/TRANS/16/Amend.9
    - ii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению I к СМА TRANS/SC.1/2004/7  
TRANS/SC.1/2004/2  
TRANS/SC.1/2002/13/Rev.2
    - iii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению II к СМА TRANS/SC.1/AC.5/38  
TRANS/SC.1/AC.5/36  
TRANS/SC.1/2003/3  
TRANS/SC.1/2003/3/Rev.1
  - b) Проект трансъевропейской автомагистрали Север–Юг (ТЕА) TRANS/SC.1/2004/4

Четверг, 28 октября

6. Согласование требований, касающихся международных автомобильных перевозок и их облегчения
  - a) Разработка положений по облегчению международных автомобильных перевозок (СР.4) TRANS/SC.1/2002/4/Rev.4  
TRANS/SC.1/2004/1

- |      |   |  |
|------|---|--|
| b)   | Рассмотрение возможностей заключения соглашений и принятия других мер, связанных с пересечением границ и с пограничными сооружениями, для обслуживания автомобильных перевозок между Восточной и Западной Европой | TRANS/SC.1/2004/5  |
| c)   | Разработка протокола к КДПГ   | TRANS/SC.1/2003/1 и Add.1<br>TRANS/SC.1/2001/7<br>TRANS/SC.1/2002/2 и Add.1,<br>2 и 3<br>TRANS/SC.1/2004/3 |
| d)   | Рассмотрение вопросов, касающихся облегчения международных автомобильных перевозок  |  |
| i)   | Международная система страхования автотранспортных средств (система зеленой карты)  | TRANS/SC.1/2004/6  |
| ii)  | Присоединение к международным правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта и их осуществление  | TRANS/SC.1/2004/11   |
| iii) | Согласование фискальных и других мер, затрагивающих автомобильный транспорт   | TRANS/SC.1/2004/8  |
| 7.   | Положение о круге ведения и правила процедуры   | TRANS/SC.1/2004/10   |

Пятница, 29 октября

8. Выборы должностных лиц

9. Прочие вопросы

Сроки проведения следующей сессии

10. Утверждение решений

\* \* \*

## ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ<sup>1</sup>

27 октября 2004 года

### 1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с Правилами процедуры Комиссии первым пунктом повестки дня является ее утверждение.

### 2. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ДЕВЯНОСТО СЕДЬМОЙ СЕССИИ

Рабочей группе предлагается утвердить доклад о работе ее девяноста седьмой сессии, который был подготовлен секретариатом после окончания этой сессии.

### 3. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

#### а) Комитет по внутреннему транспорту и его вспомогательные органы

На своей шестьдесят шестой сессии (17-19 февраля 2004 года) Комитет по внутреннему транспорту одобрил доклад Рабочей группы о работе ее девяноста седьмой сессии (TRANS/SC.1/373) (ECE/TRANS/156, пункт 43).

Все рассмотренные Комитетом вопросы, связанные с деятельностью Рабочей группы SC.1, будут обсуждаться в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

SC.1 будет проинформирована о просьбе Комитета, который, отметив, что ряд правовых документов не вступил в силу, поручил секретариату проанализировать эти международные документы и указать причины, по которым государства пока не стали их договаривающимися сторонами.

#### б) Международные организации

Представителям международных организаций, присутствующим на сессии, предлагается проинформировать Рабочую группу о своей деятельности и передать в секретариат краткие резюме своих выступлений, которые, возможно, будут отражены в докладе о работе сессии.

---

<sup>1</sup> По соображениям экономии делегатов любезно просят приносить на заседания экземпляры документов, полученных до сессии по почте или через Интернет.

В рамках данного пункта освещается позиция Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ) по вопросу о безопасности (TRANS/SC.1/2004/9).

#### 4. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЕСТР

Рабочая группа будет проинформирована о том, что поправки к статье 12 ЕСТР о процедурах проверки вступили в силу 27 февраля 2004 года (E/ECE/811/Amend.4). Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить содержащееся в пункте 5 статьи 12 положение, которое гласит, что один раз в два года секретариат публикует доклад о применении Договаривающимися сторонами мер по обеспечению соблюдения этого Соглашения.

Рабочая группа также рассмотрит документ TRANS/SC.1/371/Add.1/Rev.1, содержащий все поправки, принятые SC.1 на ее девяносто шестой (TRANS/SC.1/371/Add.1) и девяносто седьмой (TRANS/SC.1/373, приложение 1) сессиях, которые касаются включения в ЕСТР положений о цифровом тахографе. Секретариат внес в добавление 1В новые поправки для обновления определенной информации с учетом последних событий в рамках ЕС. Эти поправки выделены жирным шрифтом. Поправки дополняются пояснительным меморандумом, приведенным в конце этого документа. Когда вносится предложение о поправке, Нью-Йорк систематически требует пояснительный меморандум.

Рабочая группа, возможно, пожелает принять этот документ и одобрить решение о его препровождении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для начала официальных процедур внесения поправок. Членам SC.1 напоминает, что четырехлетний переходный период, предусмотренный для внедрения цифрового тахографа, начнется сразу же после вступления в силу соответствующих поправок.

Рабочая группа будет также проинформирована о внесенном секретариатом предложении организовать семинар в Российской Федерации для стран, не являющихся членами ЕС, с целью ознакомления должностных лиц соответствующих правительств с цифровым тахографом.

#### 5. ИНФРАСТРУКТУРА АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА

- a) Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА)
  - i) Статус предыдущих поправок к СМА

Рабочая группа будет проинформирована о статусе проекта поправок к СМА, принятого SC.1 на ее девяносто седьмой сессии в 2003 году (TRANS/SC.1/373, пункты 17 и 18). Рабочая группа также рассмотрит поправку 9 к СМА (ECE/TRANS/16/Amend.9), включающую поправки к СМА, вступившие в силу 4 декабря 2001 года, 29 августа 2002 года и 24 ноября 2003 года.

ii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению I к СМА

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения по дорогам категории E в Румынии (TRANS/SC.1/2004/7) и предложение по новой дороге категории E в Эстонии (TRANS/SC.1/2004/2).

Рабочая группа также рассмотрит - с целью использования в качестве ссылки - документ TRANS/SC.1/2002/Rev.2, в котором говорится о соответствии между сетью дорог категории E и Сетью азиатских автомобильных дорог.

iii) Рассмотрение новых предложений по поправкам к приложению II к СМА

На своей девяносто шестой сессии в октябре 2002 года SC.1 одобрила предложения по поправкам к приложению II к СМА на основе предложения в рамках Проекта ТЕА. Однако она решила дождаться принятия других уже внесенных предложений по поправкам к приложению II, с тем чтобы все предложения, касающиеся этого приложения, можно было передать вместе в качестве пакета поправок Генеральному секретарю для уведомления.

На своей девяносто седьмой сессии SC.1 подробно рассмотрела предложения по поправкам к приложению II, касающиеся окружающей среды и безопасности в туннелях (TRANS/SC.1/AC.5/38). Она в принципе одобрила предложения о поправках к положениям, касающимся окружающей среды, в отношении которых Нидерланды и Турция сделали некоторые оговорки. В связи с предложениями по обеспечению безопасности в туннелях SC.1 сочла, что с учетом выраженных опасений относительно возможного несоответствия с ожидаемой директивой ЕС необходимо отложить принятие этих положений до ее девяносто восьмой сессии. Рабочая группа в качестве ссылки сможет ознакомиться с текстом директивы ЕС, принятой 29 апреля 2004 года (OJ L 167/39), на английском и французском языках.

Для создания четкого представления об изменениях, внесенных секретариатом в результате принятия этой директивы, текст приложения 2 документа TRANS/SC.1/AC.5/38 (безопасность в туннелях) был пересмотрен; с ним можно будет ознакомиться в качестве неофициального документа только на английском и французском

языках. Параллельно с этим такие же изменения были внесены в документ TRANS/SC.1/2003/3/Rev.1, содержащий также все изменения, которые уже были приняты SC.1, включая поправки, касающиеся окружающей среды.

Рабочая группа, возможно, пожелает принять весь пакет поправок к приложению II, содержащийся в документе TRANS/SC.1/2003/3/Rev.1, и одобрить решение о его препровождении Генеральному секретарю для осуществления официальных процедур внесения поправок.

b) Проект трансъевропейской автомагистрали Север - Юг

Рабочая группа будет проинформирована о прогрессе в работе в рамках Проекта ТЕА, достигнутом за период, прошедший после окончания ее прошлой сессии (TRANS/SC.1/2004/4).

28 октября 2004 года

6. СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ

a) Разработка положений по облегчению международных автомобильных перевозок (CP.4)

После принятия текста CP.4 с рядом поправок, внесенных SC.1 на ее девяносто седьмой сессии, Комитет по внутреннему транспорту на своей шестьдесят шестой сессии принял окончательный текст этой резолюции, содержащийся в документе TRANS/SC.1/2002/4/Rev.3. Вместе с тем он поручил секретариату подготовить пересмотренный вариант (Rev.4), с тем чтобы в него можно было бы включить окончательные исправления, касающиеся формы изложения текста, или исправления, связанные с проблемами перевода.

Комитет решил снять квадратные скобки в последнем абзаце пункта 1.2.1.6. Кроме того, в соответствии с просьбами Швейцарии, Норвегии и Российской Федерации относительно добавленной к пункту 4.2.1 ссылки в квадратных скобках и соответствующего пояснения Комитета, содержащегося в сноске, Комитет утвердил следующий текст, с которым согласилась Европейская комиссия в ходе консультаций по этому вопросу: *"этот пункт не касается системы лицензий Сообщества и аналогичных им, применяющихся в отношении перевозчиков Европейского союза, Европейской экономической зоны и Швейцарии для перевозок между этими странами"*.

Комитет обратился к странам с просьбой делать оговорки до 1 июля 2004 года и уточнил, что оговорки, сделанные после этой даты, не будут приниматься во внимание. Наконец, Комитет отметил, что оговорки, касающиеся данного текста, будут включены в отдельный документ, как это было сделано в рамках процедуры, которая уже была использована в 1985 году.

Оговорки, поступившие в секретариат, изложены в документе TRANS/SC.1/2004/1.

- b) Рассмотрение возможностей заключения соглашений и принятия других мер, связанных с пересечением границ и пограничными сооружениями, для обслуживания автомобильных перевозок между Восточной и Западной Европой

Рабочая группа будет проинформирована о ходе обсуждения нового проекта текста приложения 8 к Конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах, который рассматривается Административным комитетом Конвенции о согласовании WP.30 на предмет его принятия.

В связи с вопросом о выдаче виз профессиональным водителям Комитет по внутреннему транспорту на своей шестьдесят шестой сессии принял к сведению решение SC.1 о том, что, хотя пока и преждевременно проводить работу по созданию специальной группы по проблеме виз, SC.1 все же будет руководствоваться решением, которое будет принято в данной связи Комитетом по внутреннему транспорту (TRANS/SC.1/373, пункты 34-36).

Комитет всесторонне обсудил возможные последующие мероприятия в контексте обследования, проведенного секретариатом в 2002-2003 годах, в частности в связи с предложением Российской Федерации, которое поддержали Беларусь и Украина, об учреждении соответствующей рабочей группы. Эти страны вновь выразили обеспокоенность в связи с трудностями, с которыми сталкиваются их профессиональные водители, и отметили, что никаких улучшений в данном смысле не наблюдается. Бюро распространило предварительное мнение в пользу учреждения рабочей группы по этому вопросу.

В ходе обсуждения был проведен обмен следующими аргументами как в пользу создания такой рабочей группы, так и против ее создания:

- потребность стимулировать поиск прагматичных решений возникающих проблем без выражения сомнений в отношении обоснованности самого существования системы выдачи виз и политики стран в данной области;



потребность в облегчении автомобильных перевозок, в частности на основе стремления к стандартизации представляемых документов и к ограничению предельных сроков выдачи виз;

- отсутствие у министров транспорта полномочий на осуществление законодательной власти в этой сфере; опасность дублирования этой деятельности с работой ЕКМТ; целесообразность дождаться ознакомления с последствиями принятия СР.4 и предполагаемого принятия в 2004 году приложения 8 к Конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах.

Что касается конкретных фактов, то некоторые делегации подчеркнули отсутствие конкретных и подробных данных о трудностях, возникающих в этой области. С учетом расхождений между изложенными позициями Комитет в качестве первого шага просил заинтересованные страны направить ему техническую записку с полным и подробным описанием конкретных проблем, с которыми сталкиваются их перевозчики.

В свете обсуждения, проходящего в рамках КВТ, правительствам трех упомянутых выше стран было предложено своевременно представить к совещанию Бюро КВТ, которое состоится 7 июня 2004 года, техническую записку о проблемах, с которыми сталкиваются их перевозчики при выдаче виз профессиональным водителям.

На своем совещании, состоявшемся 7 июня 2004 года, Бюро приняло к сведению письма и техническую записку, которые поступили из восьми стран и в которых подробно описаны проблемы, с которыми постоянно сталкиваются их профессиональные водители при обращении за визами для участия в международных перевозках (Армения, Беларусь, Грузия, Казахстан, Кыргызстан, Молдова, Российская Федерация, Украина).

Бюро решило, что, поскольку эти письма и техническая записка поступили с опозданием и их, следовательно, не удалось своевременно передать в переводческие службы Организации Объединенных Наций для перевода к этому совещанию Бюро, их рассмотрение следует отложить до декабрьского совещания Бюро и шестьдесят седьмой сессии КВТ, которая состоится в феврале 2005 года.

Бюро поручило секретариату подготовить сводный текст этих писем и технической записки, который должен быть представлен на предстоящей сессии КВТ, а также на следующем совещании Бюро.

Этот сводный текст содержится в документе TRANS/SC.1/2004/5. Он представляется SC.1 только с целью информирования.

c) Рассмотрение вопроса о разработке протокола к КДПГ

На своей шестьдесят шестой сессии Комитет по внутреннему транспорту отметил, что SC.1, на рассмотрении которой находятся два предложения (одно представлено ЮНИДРУА, а другое - Германией) по проекту нового протокола к КДПГ, предусматривающие введение электронной накладной, поручила на своей девяносто седьмой сессии секретариату направить странам-членам письмо с просьбой высказаться относительно подхода, которому они отдают предпочтение, для использования при разработке текста протокола. Комитет был проинформирован о том, что вопросник, подготовленный для этой цели секретариатом, был разослан членам SC.1. Он поручил секретариату тщательно проанализировать ответы и проинформировать об этом SC.1.

Ответы на вопросник секретариата содержатся в документе TRANS/SC.1/2004/3. С учетом поступивших ответов, которые свидетельствуют о том, что явное большинство ответивших отдают предпочтение предложению ЮНИДРУА, Рабочей группе SC.1 будет предложено сообщить о последующей деятельности в контексте этого обследования. В частности, может быть внесено предложение о проведении специального совещания по КДПГ в 2005 году для завершения разработки текста нового протокола.

d) Рассмотрение вопросов, касающихся облегчения международных автомобильных перевозокi) Международная система страхования автотранспортных средств (система зеленой карты)

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть доклад председателя Совета страховых бюро системы зеленой карты (TRANS/SC.1/2004/6) и обновленный перечень соглашений между страховыми бюро о страховании гражданско-правовой ответственности применительно к автотранспортным средствам, участвующим в международных перевозках.

ii) Присоединение к международным правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта и их осуществление

Секретариат представит информацию о положении в связи с присоединением к правовым документам ЕЭК ООН в области автомобильного транспорта (TRANS/SC.1/2004/11).

iii) Согласование фискальных и других мер, затрагивающих автомобильный транспорт

В рамках данного пункта освещается позиция Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ) по вопросу о взимании дорожных сборов (TRANS/SC.1/2004/8).

7. ПОЛОЖЕНИЕ О КРУГЕ ВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

На основании резолюции № 13 Комитета по внутреннему транспорту от 5 февраля 1948 года был учрежден Подкомитет по автомобильному транспорту (SC.1). Впоследствии этот Подкомитет был преобразован в Основную рабочую группу по автомобильному транспорту. В 1997 году Основная рабочая группа стала Рабочей группой по автомобильному транспорту, которая существует и в настоящее время. В процессе всех этих изменений Рабочая группа сохранила свое обозначение SC.1. Первоначальный мандат, предоставленный SC.1, утратил силу и нуждается в обновлении и развитии.

SC.1, возможно, пожелает обсудить и принять положения о круге ведения и правила процедуры, подготовленные секретариатом (TRANS/SC.1/2004/10).

29 октября 2003 года

8. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Рабочей группе предлагается избрать своих должностных лиц (Председателя и заместителя Председателя) на 2005-2006 годы.

9. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть в рамках данного пункта повестки дня любые другие вопросы.

Сроки проведения следующей сессии

Рабочая группа будет проинформирована о сроках проведения своей девяносто девятой сессии в 2005 году.

10. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ

Рабочая группа утвердит краткий перечень решений, принятых на ее девяносто восьмой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.

-----



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

**Conference Registration Form**

**Return to secretariat by fax (+41-22 917 0039) or by E-mail (roadtransport@unece.org) ) and BRING THIS ORIGINAL with you. An additional form is required for spouses.**

Title of the Conference      Date \_\_\_\_\_  
Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Working Party on Road Transport, ninety-eighth session, 27-29 October 2004

Participant

\_\_\_\_\_

Mr.  Family Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_  
Mrs.  \_\_\_\_\_  
Ms.

**Participation Category**

Head of Delegation <input type="checkbox"/>	Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a long Duration conference badge issued at Geneva? <b>YES                      NO</b>	Observer Organization <input type="checkbox"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>		NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>		Other (Please Specify Below) <input type="checkbox"/>
<b>Participating</b>		
From _____		Until _____

Document Language Preference     English     French     Russian

Official Occupation (in own country) _____	Passport or ID Number _____	Valid Until _____
Official Telephone N°.      Fax N°. _____	E-mail Address _____	_____

Permanent Official Address  
\_\_\_\_\_

Address in Geneva  
\_\_\_\_\_

Accompanied by Spouse    Yes      No

Accompanied by Spouse    Yes      No

<b>On Issue of ID Card</b> Participant Signature _____ Spouse Signature _____ Date _____		<b>Security Use Only</b> Card N°. Issued _____ Initials, UN Official _____
--	--	--

**Security Identification Section**  
Open 0800 – 1700 non stop

